

A un Jeune Gentilhomme

ODE CHINOISE

TO A YOUNG GENTLEMAN

CHINESE ODE

Paroles de

H. P. ROCHÉ

d'après le poème anglais de GILES
English words adapted from Prof. GILES
Verses by Rosa NEWMARCH.

Musique de

Albert ROUSSEL

Op. 12 N° 1

CHANT *Vif et léger*

p

N'entrez pas, Monsieur, s'il vous
Don't come in, good Sir, if you

PIANO *p*

mf *p* en retenant un peu

plaît,— Ne bri - sez pas mes fougè - res, Non pas que ce - la me fas - se grand'
please,— Don't break my wil - low trees,— 'Tis not that your en - trance would much dis.

mf Au mouv! *più p et*

pei - ne, Mais que di - raient mon père et ma mè - re? Et
.tress me; But what would fa - ther and moth - er say? And

sans rigueur *p* *pp*

mé - me si je vous ai - me, Je n'o - se pen - ser _____ à
 though I'm sure that I love you, I hard - ly dare think _____

retenez **Plus vite**

ce qui ar - ri - ve - rait _____
 How they would scold next day! _____

pp

Red.

Au mouv!

p *mf*

Ne pas - sez pas mon mur, Mon - sieur, s'il vous plaît, _____ N'a - bi - mez
 Don't climb my wall, good Sir, if you please, _____ Don't spoil my

p *mf*

Ne pas - sez pas mon mur, Mon - sieur, s'il vous plaît, _____ N'a - bi - mez
 Don't climb my wall, good Sir, if you please, _____ Don't spoil my

p en retenant un peu

pas mes pri - me - vè - res, Non pas que ce - la me fas - se grand'
mul - ber - ry trees; — 'Tis not that their ru - in would much dis -

mf Au mouv!

più p et

pei - ne, Mais, mon Dieu! que diraient mes frè - res? Et
-tress me, But, O what would my brothers say? — And

sans rigueur

p

mê - me si je vous ai - me, Je n'o - se pen -
though I'm sure that I love you, I hard - ly dare

retenez

Plus vite

-ser — à ce qui ar - ri - ve - rait —
think — How they would scold next day! —

And.

Au mouv! *p*

Res - tez de - hors, Monsieur, s'il vous
Then stay out - side, good Sir, if you

p

mf *p en retenant un peu*

plait, — Ne pous - sez pas mon pa - ra - vent, — Non pas que ce -
please, — Be - tween my shut - ters do not squeeze; — 'Tis not that your

mf Au mouv!

- la me fas - se grand'pei - ne, Mais, mon Dieu! qu'en di - raient les
pres - ence would much dis - tress me, But, O dear, what the world might

mf

più p et sans rigueur

gens? — Et mè - me si je vous ai - me,
say! — And though I'm sure that I love you,

p *pp* *retenez*

Je n'o - se pen - ser — à ce qui ar - ri - ve -
I hard - ly dare think — How much folk would talk next

Plus vite

-rait. —
day. —

sempre pp

pp

AMOUREUX SÉPARÉS

FU MI

LOVERS DIVIDED

Paroles de

H. P. ROCHÉ

d'après le poème anglais de GILES

English words adapted from Prof. GILLES

Verses by Rosa NEWMARCH.

Musique de

Albert ROUSSEL

Op. 12 N° 2

CHANT *Modérément animé* *p*

Dans le royaume de Yen — un jeune ga -
There, in the kingdom of Yen — A gal - lant

PIANO *p*

mp

- lant ré - si - de, Dans le royaume de Cha.
youth re - sides, — While in the kingdom of Cha.

mp

Un peu retenu *Au Mouv!*

- o — u - ne bel - le de - moiselle ha - bi - te.
- o — A dam - sel, fair as day, a - bides —

6

A vrai di - re, ces roy - au - mes ne sont pas très dis - tants, —
It is true that no long leagues of wear - y road in - ter - vene, —

mp Mais u - ne chaî - ne de monts à pic — les sé -
cresc. But there ri - ses a chain of mount - ains that is

mp cresc. poco a poco

- pa - re bel et bien. —
set — in be - tween. —

ff

Un peu plus animé

f

Animé

f

"Vous, — nu - a - ges, sur vos for - tes poi - tri - nes,
 "Stay, — ye clouds — on your broad bos - oms bear - me,

em - por - tez - moi, ——— Vents, soy -
 up - wards and far, ——— Winds, be

ff

cresc.

- ez mes che - vaux ——— et ga - lo - pez!" ———
 ye my swift hor - ses, yoked to my car!" ———

acceler.

Vif

mf

dimin.

e *rall.* *p*

Modérément animé

p₃

Les nu - a - ges du ciel n'é - cou - tent pas la voix, — La
 But the clouds in the sky they come not at my call. — The

bri - se changean.te s'é - lève et re - tom - be,
 breez - es a - wak.en, a - las, but to fall. —

mf **Lent**

Je res - te dans l'a - mer - tu - me de mes pen -
 I stay here a - lone, and al - ways I must re -

retenez

- sé - es Son - geant à la bien - ai -
 - pine To think of my one be -

p

p cresc.

poco rit.

- mé - e
 - lov - ed
 suivez

p

6

Très lent *pp*

que je n'at - tein - drai pas.
 Who nev - er will be mine.

dim.

pp

6